



Burgstaller Jugendfeuerwehr erfolgreich



11. September
Burgstaller Kirchtag
mit Fröhschoppen

ASV Burgstall wieder
in der 3. Amateurliga
USD Postal ritorna
in 3a lega amatoriale
(Seite/pagina 14)

Apothek / Farmacia Postal

Tel. 0473 291 200 oder/o 0473 292 500 • tanjanart@dnet.it



Geöffnet von Montag bis Freitag, Samstag (nur Vormittag) / Aperto da lunedì a venerdì, sabato (solo alla mattina) **ore 08.30 – 12.30, 15.00 – 19.00 Uhr**

Bereitschaftsdienst / Servizio di reperibilità:

08.10. – 14.10.2022 Im Bereitschaftsdienst Samstag Nachmittag geöffnet! / Servizio di reperibilità, aperto sabato pomeriggio: **ore 15.00 – 19.00 Uhr**. Sonn- und Feiertage / domenica e giorni festivi: **ore 09.00 – 12.30 Uhr**

Bibliothek Burgstall / Biblioteca Postal

Tel. 0473 290 106, bibliothek@gemeinde.burgstall.bz.it

Öffnungszeiten / Orari d'apertura: 06.09.2022 – 15.06.2023

Dienstag / Martedì: ore 14.30 – 17.00 Uhr

Dienstag abends: geschlossen / Martedì sera: chiuso

Donnerstag / Giovedì: ore 09.00 – 10.30 Uhr

Freitag / Venerdì: ore 18.00 – 20.00 Uhr

Sonntag / Domenica: ore 09.30 – 11.00 Uhr



Recyclinghof / Riciclaggio Lana

Bozner Straße / Via Bolzano 84

Öffnungszeiten / Orario d'apertura

Di. / Mar.: ore 07.00 – 12.00 Uhr

Mi. / Mer.: ore 14.00 – 19.00 Uhr

Do. / Gio.: ore 14.00 – 19.00 Uhr

Sa. / Sab.: ore 08.00 – 12.00 Uhr



IMPRESSUM: Redaktion/Redazione: Carmen Kollmann, verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes (ck) – Luciano Boggian (Watson) – vl20@libero.it (vera&luciano), Tel. 0473 292 477; Sonia Kollmann (S), Sissy Laimer, Andrea Kofler, Vincenzo Cavaluzzi und Sarah Drescher. Traduttrice/Übersetzerin: Sigrid Lavina. Zeitungsverleiher/Distributori: Franca Bagamoro, Maria Kofler, Vera Ratschiller, Jole Turrina, Anni Reiterer, Hans Ganthaler, Christine Reiterer, Elisabeth Pötz, Brigitte Zöggeler Thaler, Maria Gruber, Maria Pichler, Claudia Barbieri, Luciana Salva, Sophia Dauma, Fabian Stuefer, Martin Griesmair. Versand an die Heimatfernsehen / Distribuzione ai non residenti a Postal: Gemeinde Burgstall/Comune di Postal. Satz und Druck/Composizione e stampa: Fliridruck Marling/Marlengo, Tel. 0473 442501. Herausgeber/Editore: Kulturverein Morgenduft Burgstall, Eintragung Tribunal BZ, 5.1.1995 Nr. 1/95, Registro Stampa. S.I.A.P. – comma 20, lett. b, art. 2, legge 23.12.1996, zweimonatlich/bimestrale

Einsendeschluss

für die Ausgabe Nov. / Dez.

Samstag, 1. Oktober 2022

E-Mail: volkmar@rolmail.net

Termine ultimo di presentazione

per l'edizione nov. / dicembre

Sabato, 1° ottobre 2022

www.gemeinde.burgstall.bz.it

Artikel, die nach Redaktionsschluss eintreffen, können nicht berücksichtigt werden! Articoli consegnati oltre il termine stabilito, non verranno accettati. Nach Möglichkeit bitte Texte und Bilder (in hoher Auflösung) separat abspeichern. Für den Inhalt der BIBU/CEPP – Seiten ist die Redaktion des Volkmar nicht verantwortlich. Bericht aus der Gemeindestube: Gemeinde Burgstall. Protocolli del comune: Comune Postal.

Inhalt / Indice

Gemeinde / Comune

Bürgermeister / Bericht Gemeindeferentin 3

Lega 4

Klimagemeinde: Weniger Plastik 5

Kinder und Jugend

Jugenddienst Lana-Tisens 6

Jugendkapelle 8

Vereine / Associazioni

Musikkapelle 10

Freiwillige Feuerwehr 11

Jugendfeuerwehr 12

A.S.V. Burgstall – Sektion Fußball 14

Schützenkompanie „Graf Volkmar von Burgstall“ 18

Verschiedenes / Varie

Lorenzerhof 19

KVV Burgstall 21

Bibliothek / Biblioteca

21

Marktplatz

Einheimische Dreiköpfige Familie mit fixem Arbeitsvertrag und Referenzen **sucht Dreizimmerwohnung zu mieten.**

Tel. 328 249 0596.

Amts- und Sprechzeiten Gemeindeamt

Mo. – Fr. / Lu. – Ve.: ore 08.00 – 12.30 Uhr

Do. / Gio.: ore 08.00 – 12.30 / 15.00 – 18.00 Uhr

Tel. 0473 291 121

Bürgermeister / Sindaco Othmar Unterkofler

Mo., Di., Do., Fr. / Lu., Ma., Gio., Ve.: ore 10.30 – 12.30 Uhr

Geom. Hubert Mitterhofer

Do. / Gio.: ore 08.30 – 11.00 Uhr

Sprechstunden der Ärzte im Ambulatorium in Burgstall Dorfplatz 1 Orari dei medici nell'ambulatorio di Postal Piazza centrale 1

Zur Zeit werden im Ambulatorium von Burgstall ärztliche Visiten nur unter telefonischer Anmeldung durchgeführt! Bitte melden Sie sich in jedem Fall bei den jeweiligen Ärzten telefonisch!

Al momento le visite mediche nell'ambulatorio di Postal si tengono solo previa prenotazione telefonica!

In ogni caso si prega di telefonare al medico di fiducia!

Dr. / dott. Oswald Maschler (Vertrauensarzt / Medico di fiducia) – Mobil/Cell. 347 240 8438

Dr. / dott. Magdalena Lochmann (Vertrauensärztin und Amtsärztin / medico di fiducia e medico ufficiale) – Mobil/Cell. 329 533 7254

Dr. / dott. Domenico Bossio (Amtsarzt, Vertrauensarzt / medico ufficiale, medico di fiducia) – Mobil/Cell. 335 755 7350

Dr. / dott. Christian Zanella (Vertrauensarzt / Medico di fiducia) – Mobil/Cell. 341 435 3177



Liebe Burgstallerinnen und Burgstaller, Cari concittadini di Postal,

Die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt und die Südtiroler Transportstrukturen AG (kurz: STA) haben sich zum Ziel gesetzt, **das übergemeindliche Radwegenetz zu optimieren und auszubauen**. Dazu fanden in den Sommermonaten Treffen mit den Bürgermeistern der betroffenen Gemeinden statt. Das Fahrrad soll für die Bürgerinnen und Bürgern attraktiver werden und deshalb müssen weitere Maßnahmen gesetzt werden. Aus diesem Grund wird die STA eine Studie ausarbeiten, die den Bürgermeistern dann in einigen Monaten vorgestellt wird.

Der äußerst trockene Sommer 2022 hat uns eines aufgezeigt: Die Ressource Wasser ist in Südtirol nicht unendlich vorhanden. Bislang konnte man längere Trockenperioden problemlos überstehen. Da aber in diesem Jahr der Regen über mehrere Wochen hinweg fast vollständig ausblieb, wurde im Einzugsgebiet der Etsch der Wassernotstand ausgerufen. In der vom Landeshauptmann unterzeichneten Verordnung werden Maßnahmen zur Wassereinsparung festgeschrieben. So werden alle Bürgerinnen und Bürger aufgerufen möglichst sparsam mit Wasser umzugehen. Deshalb ist die Bewässerung von privaten, öffentlichen und touristisch genutzten Grünflächen zwischen 09.00 und 20.00 Uhr untersagt. Diese Maßnahmen gelten nach wie vor bis auf Widerruf. Die Trinkwasserversorgung in Burgstall konnte in den Sommermonaten trotz Trockenheit aufrecht erhalten werden. Dennoch rufe ich die Bevölkerung dazu auf, **auch in Zukunft Wasser zu sparen**. Unser Trinkwasser beziehen wir aus zwei Tiefbrunnen. Das Wasser wird mit elektrisch betriebenen Tiefsaugpumpen gewonnen. Und somit bedeutet ein hoher Wasserverbrauch auch ein höherer Stromverbrauch und folglich höhere Stromspesen für die Gemeinde. Deshalb mein Aufruf an alle Mitbürgerinnen und Mitbürger: **Bitte überlegt, wofür ihr das Wasser verwendet und geht achtsam mit dem kostbaren Gut um! Danke!**

Der Bürgermeister Othmar Unterkofler



La comunità comprensoriale Burgraviato e la Struttore Trasporto Alto Adige SpA (STA) si sono posti l'obiettivo di **ottimizzare e ampliare la rete di piste ciclabili intercomunali**. A tal fine, nei mesi estivi, si sono svolti incontri con i sindaci dei comuni interessati. La bicicletta dovrebbe diventare più attraente per i cittadini e quindi è necessario adottare ulteriori misure. Per questo motivo la STA preparerà uno studio che sarà presentato ai sindaci tra qualche mese.

L'estate estremamente secca del 2022 ci ha dimostrato una cosa: l'acqua non è una risorsa infinita in Alto Adige. Finora è stato possibile sopravvivere a periodi di siccità più lunghi senza problemi. Tuttavia, poiché quest'anno non ha piovuto per diverse settimane, è stata dichiarata l'emergenza idrica nel bacino idrografico dell'Adige. Il decreto, firmato dal Presidente della Provincia, prevede misure per il risparmio idrico. Tutti i cittadini sono chiamati a utilizzare l'acqua con la massima parsimonia possibile. Pertanto l'irrigazione delle aree verdi private, pubbliche e turistiche è vietata tra le ore 09.00 e le ore 20.00. Queste misure rimangono in vigore fino a nuovo avviso. Per quanto riguarda Postal, la fornitura di acqua potabile è stata mantenuta durante i mesi estivi nonostante la siccità. Tuttavia invito la popolazione a continuare a **risparmiare acqua anche in futuro**. L'acqua potabile proviene da due pozzi profondi e viene estratta con pompe elettriche ad aspirazione profonda. Pertanto un elevato consumo di acqua significa anche un maggiore consumo di elettricità e, di conseguenza, costi più elevati per il Comune. Perciò il mio appello a tutti i concittadini: **per favore, pensate per cosa utilizzate l'acqua e fate attenzione a questo bene prezioso! Grazie!**

Il Sindaco Othmar Unterkofler

Bericht von Gemeindereferentin Helene Amort

Geförderter Wohnbau – Zone „Edlrauth“

Die Gemeindeverwaltung beabsichtigt die Frist für die Einreichung der Gesuche nochmals geöffnet. So ist es auch neuen Interessierten, die über die Zugangsvoraussetzungen verfügen, möglich ein Gesuch auf Zuweisung von gefördertem Bauland in der Wohnbauzone „Edlrauth“ einzureichen. Detaillierte Informationen über den Zeitraum der Wiedereröffnung der Gesuchsfristen werden auf der Internetseite der Gemeinde Burgstall publiziert. Für zusätzliche Informationen können Sie sich an das Bauamt wenden.

Interessiert an der Zuweisung von gefördertem Bauland?

Bald ist es wieder möglich Gesuche einzureichen

Neuigkeiten abrufbar unter www.gemeinde.burgstall.bz.it

Rapporto della assessora comunale Helene Amort

Edilizia abitativa agevolata – Zona „Edlrauth“

Il Comune di Postal intende riaprire i termini per la presentazione di domande per l'assegnazione di terreno agevolato. Così anche "nuovi" interessati, muniti dei requisiti di ammissione, hanno la possibilità di presentare una domanda di assegnazione di terreno agevolato nella zona "Edlrauth". Informazioni sul termine in cui sarà possibile presentare le richieste verranno pubblicate sul sito del Comune di Postal. Per ulteriori chiarimenti potete rivolgerVi all'ufficio tecnico del Comune.

Interessato all'assegnazione di terreno destinato all'edilizia abitativa agevolata?

Presto sarà possibile presentare nuove domande

Per informazioni: www.comune.postal.bz.it

Lega Salvini Premier

„Ein Politiker denkt an die nächsten Wahlen, ein Staatsmann an die nächsten Generationen!“

(James Freeman Clarke)

Geehrte Mitbürger, bald werden die Parlamentswahlen stattfinden. Viele sind von der politischen Lage demoralisiert, teilweise zu Recht. In den letzten 20 Jahren ist die Politik oft den legitimen Erwartungen und Hoffnungen der Bürger nicht nachgekommen, mit falschen Versprechen und hypothetischen Änderungen, um dann alles unverändert zu hinterlassen, oder sogar schlechter.

Unter diesen Umständen ist es nicht leicht, den Mitbürgern zu erklären, dass die politischen Wahlen wichtig sind, und dass jeder von uns sein Wille zur Veränderung klar und deutlich der Politik und den Funktionären – welche sich nicht für unsere Interessen und Bedürfnisse einsetzen – äußern sollte. Mein Aufruf ist an alle gerichtet, egal welche Partei sie bis jetzt gewählt haben und wählen werden.

Ich bin nicht hier, um jemanden zu loben oder zu kritisieren, ich möchte die Wichtigkeit der Wahlen betonen sowie den Wert eurer klaren Meinung, die sich schließlich als bewusste Stimme konkretisiert, damit diese klare und bewusste Meinung nicht in der undefinierten Vielfalt aller möglichen politischen Richtungen verloren geht, die keine Chance haben, etwas positives für Eure und unsere Zukunft zu bewirken, entweder weil sie zu klein sind, oder weil sie nur eine Scheinänderung erzielen. Die Beispiele dafür sind unzählige.

Lesen wir sorgfältig die Wahlprogramme durch, überprüfen wir ob die Partei/Bewegung, die uns am meisten anspricht, in der Vergangenheit konsequent und korrekt gehandelt hat, im Bewusstsein, dass es sich um Menschen handelt und als solche auch kleine Fehler begangen haben könnten. Der „Lebenslauf“ eines Kandidaten oder einer Kandidatin sollte deswegen in seiner Gesamtheit evaluiert werden. Das Wahlsystem zu verstehen ist keine einfache Sache! Es ist vollkommen normal, sich Fragen zu stellen. Zum Beispiel was ist ein Einmannwahlkreis? Wie werden die Wahlkreise in Südtirol aufgeteilt, wer definiert sie und auf welcher Basis? Was ist der Unterschied zwischen Mehrheitssystem und Verhältniswahlsystem? Ich glaube, dass solche Zweifel den Wähler verunsichern können und schließlich ihn von seiner eigentlichen Meinung ablenken können. Ich werde versuchen, einige dieser Fragen zu beantworten. Das derzeitige Wahlrecht wird als gemischt bezeichnet, da ein Teil der Sitze nach dem Verhältniswahlsystem vergeben wird, während ein größerer Teil mit Einmannwahlsystem vergeben wird. Wie der Name schon sagt, werden beim Verhältniswahlsystem die Sitze verhältnismäßig auf die verschiedenen Listen verteilt, basierend auf dem Ergebnis der einzelnen Liste.

Jede Liste ist „gesperrt“, das heißt ohne Vorzugsstimmen aber die Plätze werden – falls mehr als einer vergeben wird – nach der Reihenfolge der Liste vergeben.

Das Einmannwahlsystem sieht in jedem Wahlkreis einen einzigen Kandidaten pro Liste oder Koalition vor. Wer mindestens eine Wahlstimme mehr bekommt, gewinnt.

In Südtirol sind drei Einmannwahlkreise für den Senat und zwei für die Abgeordnetenkammer vorgesehen, wobei die Region Trentino-Südtirol drei Verhältniswahlkreise in der Abgeordnetenkammer vorsieht, und keinen im Senat.

Ihr Gemeinderat: V. Joachim de Marzani
Tel. 340 886 7002 – ilcontedema@gmail.com



“Un politico pensa alle prossime elezioni, un uomo di stato alle prossime generazioni!”

(James Freeman Clarke)

Cari concittadini, a breve saremo chiamati al voto.

La sfiducia generale è diffusa e in parte legittima. Negli ultimi venti anni spesso la politica ha tradito le aspettative e le speranze della popolazione, con false promesse e ipotesi di cambiamento, per poi lasciare tutto come era e/o peggiorando le condizioni generali dello Stato.

Con queste premesse non è facile far capire a tutti che le prossime elezioni sono importanti e che ognuno di noi dovrebbe essere chiamato in coscienza e assoluta libertà a dare un segno forte e tangibile di manifesta volontà di cambiamento, all'intera classe politica e a tutti quegli amministratori che non tutelano i nostri interessi e non si fanno carico delle nostre esigenze.

Il mio appello è rivolto a tutti, indipendentemente dal colore del partito a cui vorrete assegnare il vostro voto.

Non sono qua a elogiare o condannare gli uni e/o gli altri, ma il mio pensiero è rivolto nel cercare di farvi capire l'importanza del voto e della giusta forza che potete esercitare attraverso un voto consapevole, facendo in modo che tale manifesta e chiara volontà non vada persa nel “mare” di offerte del momento, che non hanno nessuna possibilità di incidere positivamente sul vostro e nostro futuro migliorandone le condizioni specifiche e generali!

Valutiamo con attenzione i programmi, studiamo la storia di coerenza e rettitudine di chi si propone e le loro azioni passate, consapevoli che loro come noi sono uomini/donne, e che come noi in passato possono aver commesso degli errori.

In tutto questo capire il sistema elettorale non è facile! E alcune domande sorgono spontanee.

Per esempio, che cosa è un collegio, cosa significa uninominale o plurinominale, come vengono distribuiti i collegi in Alto Adige, chi li definisce e su quali basi? Che differenza c'è tra maggioritario e proporzionale?

Credo che questi siano molti dei quesiti che possano allontanare i cittadini dal voto!

Non capire e non sapere crea confusione.

Nelle prossime righe cercherò di dare risposta ad alcuni di questi quesiti.

L'attuale legge elettorale è denominata mista, in quanto una parte dei seggi viene assegnata mediante proporzionale, mentre una parte più consistente tramite uninominale.

Il proporzionale, così come suggerisce il nome, attribuisce i seggi proporzionalmente alle diverse liste in base al risultato raggiunto dalla singola lista.

Ogni lista è “bloccata”, ovvero senza preferenze, ma i seggi vengono assegnati – qualora se ne ottenga più di uno – in ordine di lista.

L'uninominale, o maggioritario, vede la competizione su un collegio di un unico candidato per coalizione o singola lista. Vince chi ottiene un voto in più.

In Alto Adige i collegi uninominali sono 3 al senato e 2 alla camera, mentre vengono assegnati alla regione Trentino Alto Adige 3 collegi proporzionali alla Camera e nessuno al senato.

Il vostro Consigliere Comunale: V. Joachim de Marzani
Cel. 340 886 7002 – ilcontedema@gmail.com

Weniger Plastik für mehr Umweltschutz

Leere Tetrapak-Milchpackungen, Joghurtbecher, Einwickelpapier von Käse, Plastikverpackungen, Shampooflasche, schmutzige Plastiksäckchen: Für Viele ist das beim Blick in die Mülltonne ein bekanntes Bild.

Dass Plastikmüll ein großes Problem für unsere Erde darstellt, ist nichts Neues: Laut dem Naturschutzbund Deutschland besteht ungefähr 75 Prozent des gesamten Meeresmülls aus Kunststoffen. Laut UN-Umweltprogramm UNEP beträgt der jährliche Eintrag von Kunststoff in die Ozeane ca. elf Millionen Tonnen. Durch die Zersetzung von Kunststoff gelangen gefährliche Inhaltstoffe in die Nahrungskette der Meerestiere und so auch auf unseren Teller. Mittlerweile wurde auch in Trinkwasser, Milch und Honig sogenanntes Mikroplastik, also Plastik-Partikel, die fünf Millimeter und kleiner sind, nachgewiesen. Nennenswert bei der Plastikproblematik ist auch der hohe Verbrauch an Rohstoffen: Laut FOCUS online verbraucht die Herstellung von Plastik acht Prozent der Erdölproduktion weltweit, Tendenz steigend. Wenn man an die weltweite Entwicklung des Ressourcenverbrauchs und die damit verbundenen Probleme denkt, ist die Reduktion von Kunststoffprodukten auf jeden Fall notwendig.

In Südtirol gibt es ein gut funktionierendes Abfallsammelsystem, viele Wertstoffe werden getrennt gesammelt und recycelt. Trotzdem sehen wir am Straßen- und Wegesrand immer wieder Plastikabfälle. Die Lösung für unser Plastikproblem liegt auf der Hand: Verzicht auf unnötige Plastikverpackungen und Plastikprodukte sowie eine korrekte Sammlung. Im Bezirk Burggrafenamt werden an den Recyclinghöfen Flüssigkeitsbehälter aus Kunststoff mit einem Fassungsvermögen von bis zu fünf Liter getrennt gesammelt. Bitte achten Sie hierbei, keine Flüssigkeiten mehr im Behälter zu belassen. Alle anderen Plastikprodukte gehören in den Restmüll.

Durch Ihre bewusste Kaufentscheidung kann die Plastikmenge erheblich reduziert werden. Verzichten Sie deshalb auf Produkte mit viel Plastik-Verpackung und greifen Sie zu unverpackten Alternativen. Denn beim Thema Plastikmüll gilt auf jeden Fall: Weniger ist mehr!

Meno plastica per una maggiore tutela dell'ambiente

Cartoni del latte Tetrapak vuoti, vasetti di yogurt, carta da imballaggio per formaggi, imballaggi di plastica, bottiglie di shampoo, sacchetti di plastica sporchi: per molti, questa è una vista familiare quando guardano nella pattumiera.

Che i rifiuti di plastica siano un problema importante per il nostro pianeta non è una novità: secondo il "Naturschutzbund Deutschland" circa il 75 % di tutti i rifiuti marini è costituito da plastica. Secondo il Programma delle Nazioni Unite per l'Ambiente UNEP, l'immissione annuale di plastica negli oceani è di circa 11 milioni di tonnellate. A seguito della decomposizione della plastica, le sostanze pericolose entrano nella catena alimentare degli animali marini e finiscono quindi anche nei nostri piatti. Nel frattempo, le cosiddette microplastiche, cioè particelle di plastica di cinque millimetri o più piccole, sono state rilevate anche nell'acqua potabile, nel latte e nel miele. Il problema della plastica è anche legato all'elevato consumo di materie prime: secondo FOCUS online, la produzione di plastica consuma l'8 % della produzione mondiale di petrolio e la tendenza è in aumento. Se si pensa allo sviluppo mondiale del consumo di risorse e ai problemi ad esso associati, la riduzione dei prodotti in plastica è sicuramente necessaria.

In Alto Adige esiste un sistema di raccolta dei rifiuti ben funzionante, molti materiali riciclabili vengono raccolti separatamente e riciclati. Ciononostante vediamo sempre rifiuti di plastica lungo le strade e i sentieri. La soluzione al nostro problema della plastica è ovvia: rinunciare agli imballaggi e ai prodotti in plastica non necessari e raccogliarli correttamente. Nel comprensorio del Burggraviato, i contenitori per liquidi in plastica con capacità fino a 5 litri vengono raccolti separatamente nei centri di riciclaggio. Assicuratevi di non lasciare liquidi nel contenitore. Tutti gli altri prodotti in plastica rientrano nei rifiuti residui.

Le vostre scelte di acquisto consapevoli possono ridurre notevolmente la quantità di plastica. Evitate quindi i prodotti con molti imballaggi in plastica e optate per alternative non confezionate, perché quando si parla di rifiuti di plastica, vale sicuramente il detto: meno è meglio!

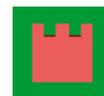
KLIMA TIPP Plastik: Nein, danke!

- Überflüssige Einwegprodukte:** Auf Plastikgeschirr und Strohhalme verzichten.
- Bewusste Entscheidung:** Beim Einkauf Produkte ohne Plastikverpackung auswählen.
- Gute Alternative:** Bei Kochutensilien, Alltagsgegenständen oder Spielzeug Produkte aus Naturmaterialien wie Holz, Stoff, Glas oder Keramik bevorzugen.
- Neues ausprobieren:** Shampoo und Rasierschaum als Seife, Zahnbürste aus Holz, Gurkenscheiben als Anti-Age-Maske, Bier als Haarkur.
- Mehrweg und Großpackung:** Sind gute Lösungen, wenn keine plastikfreie Variante möglich ist.
- Selbermachen:** Mit Essig, Zitronensäure, Soda, Natron und Kernseife können viele Putzmittel von uns selbst hergestellt werden.
- „Second hand“ und Reparatur:** Viele Produkte sind gebraucht noch gut in Schuss oder können einfach repariert werden.



CONSIGLIO CLIMA Plastica: No, grazie!

- Prodotti monouso superflui:** Evitare stoviglie e cannucce di plastica.
- Scelta consapevole:** Al momento dell'acquisto scegliere prodotti senza imballaggio di plastica.
- Ottima alternativa:** per gli utensili da cucina, gli oggetti di uso quotidiano o i giocattoli, preferire i prodotti di materiali naturali come legno, tessuto, vetro o ceramica.
- Provate qualcosa di nuovo:** Shampoo e schiuma da barba come sapone, spazzolino da denti in legno, fette di cetriolo come maschera anti-age, birra come trattamento dei capelli.
- Imballaggi riutilizzabili e confezioni famiglia:** sono buone soluzioni quando non esiste una variante senza plastica.
- Fai da te:** Con aceto, acido citrico, soda, bicarbonato di sodio e sapone di Marsiglia, molti detersivi possono essere prodotti da noi stessi.
- „Second hand“ e riparazione:** molti prodotti usati sono ancora in buono stato o possono essere facilmente riparati.



Jugenddienst Lana-Tisens

Cybergrooming

Es gibt ja vieles, das einem im Internet begegnen kann, aber hast du schon mal etwas von Cybergrooming gehört?



Grooming ist englisch für „striegeln“ und steht metaphorisch für das Annähern an Kinder und Jugendliche. Cybergrooming bezeichnet also die Vorbereitung von sexueller Belästigung und sexuellem Missbrauch im Internet.

Täter oder Täterinnen treffen ihre Opfer auf den verschiedensten Plattformen im Internet an, kontaktieren sie dort, versuchen eine Vertrauensbasis zu Kindern und Jugendlichen aufzubauen und drängen diese später dazu, Bilder oder Videos zu schicken oder sich gar persönlich zu treffen. Was also tun, wenn du im Internet von Erwachsenen nach deiner Handynummer, deinen sexuellen Erfahrungen, Bildern, Videos usw. gefragt wirst?

Sicher ist, dass du dich deinen Eltern oder Jugendarbeiterinnen und Jugendarbeitern anvertrauen kannst. Du brauchst dich weder zu schämen noch Angst vor einer Bestrafung zu haben, denn DU BIST NICHT SCHULD, egal was du geschrieben, geschickt oder gesagt hast!!! Wenn du mit deinen Eltern oder Jugendarbeiterinnen und Jugendarbeitern nicht gerne darü-



ber sprichst, kannst du dich an anonyme Beratungsstellen wie beispielsweise young&direct wenden.

Du solltest den Kontakt zu einer erwachsenen Person sofort abbrechen, wenn das Gespräch auf deine Sexualität oder deinen bisherigen Erfahrungen gelenkt wird, wenn dir Geldgeschenke oder andere „Vorteile“ z.B. beim Online Gaming angeboten werden; wenn du jemandem Bilder oder Videos schickst, oder die Webcam einschalten sollst; wenn das Gespräch auf einem privaten Kommunikationska-

nal (Skype, Messenger, Mail, Whatsapp...) verlagert werden soll oder dir jemand ein offline Treffen vorschlägt.

Solltest du von jemandem belästigt werden, blockiere und melde den Täter oder die Täterin. In der Regel kontaktieren Täter und Täterinnen massenhaft Kinder und Jugendliche. Auch wenn du Schlimmerem entgangen bist, kannst du dadurch andere vielleicht davor bewahren.

Weitere Infos zu diesem Thema findest du unter www.klicksafe.de

Quelle: klicksafe.de

Schon gewusst...

Achtung: Fotos und Videos können auch über die Webcam gespeichert werden! Du kannst nicht sicher sein, was danach damit passiert. Ein Täter/eine Täterin kann

dich damit erpressen, sich wieder zu treffen oder Geld von dir verlangen. Die Fotos können aber auch im ganzen Internet verbreitet und von wer weiß wem angeschaut werden. Achte auch auf die Privat-

sphäre Einstellungen deiner Bilder, damit diese nicht von Fremden gesehen werden können.

Vorstellung Martina Nothegger

Mein Name ist Martina Nothegger, ich bin 26 Jahre alt und komme aus Terlan. Ich bin glücklich verheiratet und wohne seit zwei Jahren in Lana.

Ich bin ausgebildete Sozialbetreuerin und war lange Zeit im Altenheim tätig. Ich habe auch in anderen Bereichen wie Landwirtschaft oder Verkauf Erfahrungen sammeln können. Während meiner Schulzeit war ich als Jungscharleiterin in Andrian aktiv. Meine Hobbys sind gamen, lesen und zeichnen.

Jugendarbeit liegt mir sehr am Herzen, ich möchte die Jugendlichen auf ihrem Lebensweg begleiten und unterstützen. Im Jugenddienst Lana-Tisens werde ich für die offene Jugendarbeit in den Gemein-

den Burgstall und Tschermes zuständig sein. Ich freue mich sehr, neue Erfahrungen zu sammeln, neue Menschen kennen zu lernen und auf kommende Projekte und Aktionen.



„Mach den Vorhang auf!“ – Platz für junge Menschen Selbstkomponiertes Lied zum Tag der Jugend

Das diesjährige Europäische Jahr der Jugend und der Tag der Jugend (12. August) stellen junge Menschen, ihre Themen und Bedürfnisse verstärkt in den Mittelpunkt. Gesellschaftlicher Druck, Schönheitsideal, Akzeptanz, Beteiligung und Nachhaltigkeit – diese und viele weitere Themen beschäftigen junge Menschen. Das Lied „Mach den Vorhang auf“, welches im Rahmen des Projektes „Say it loud!“ von Jugendlichen komponiert wurde, zeigt Anliegen und Belange von jungen Menschen auf. Das Projekt „Say it loud!“ wurde von mehreren Jugenddiensten und der Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste (AGJD) organisiert. Dies ist ein Beispiel dafür, wie Jugendarbeit ein kulturelles und soziales Umfeld für Beteiligung schafft und jungen Menschen die Möglichkeit gibt, ihre Themen und Bedürfnisse auszudrücken und einzubringen.

Themen von jungen Menschen im Mittelpunkt

Am Internationalen Tag der Jugend (12. August) machen die Vereinten Nationen auf die Interessen junger Menschen

und deren politische Beteiligung aufmerksam. Junge Menschen als Teil der Gesellschaft möchten sich einbringen, beteiligen und mitgestalten. Dies ist nicht nur am Tag der Jugend wichtig: Jugendarbeit trägt wesentlich dazu bei, dass allen jungen Menschen gesellschaftliche Zugehörigkeit gewährt und gesichert wird und ermöglicht Beteiligung auf verschiedenen Ebenen. Beim Jugendprojekt „Say it loud!“ drückten Jugendliche ihre Anliegen kreativ aus und nutzten die Gelegenheit Themen aus ihrer Sicht einzubringen. Sie wiesen darauf hin, dass sie oftmals Druck von der Gesellschaft sowie von den sozialen Medien verspüren. „Ich möchte gerne so sein können, wie ich bin und nicht einem Schönheitsideal entsprechen müssen“, berichtete eine Teilnehmerin. Das Entstehen für eine lebenswerte Zukunft drückten sie mit Recycle Art aus und fertigten ein Kunstwerk aus Materialien, welche sonst auf dem Müll gelandet wären. Gegenseitiger Respekt, soziale Gerechtigkeit, Wertschätzung, Vielfalt und Akzeptanz erleben die Jugendlichen als wichtige Werte für ein gelingendes Zusammenleben und zum

Wohle aller. Themen wie Konsumverhalten, Umweltschutz, ökologische und soziale Nachhaltigkeit sind jungen Menschen wichtig.

Jugendliche komponieren eigenes Lied

Die erarbeiteten Inhalte drückten die Jugendlichen in einem selbst komponierten Liedtext aus. „Was entspricht schon der Norm und was ist schon normal“, heißt es in einer Strophe aus dem Liedtext der Jugendlichen, bei der Schönheitsideale in Frage gestellt werden. Die Melodie sowie den Text haben die Jugendlichen eigenhändig komponiert. „Mach den Vorhang auf!“ ist eine Einladung sich frei von Leistungsdruck und vorgegebenen Idealen zu bewegen und der eigenen Identität auf die Spur zu kommen. Es ist auch eine Einladung an politische Vertreterinnen und Vertreter und an die Gesellschaft ein offenes Ohr für Jugendliche zu haben. Durch das kreative Schaffen konnten sich die Jugendlichen mit ihren Themen vertieft auseinandersetzen, austauschen und möchten es mit ihrem Lied nach außen tragen. Das Lied ist unter www.jugenddienst.it abrufbar.

Information zu uns:

Die Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste (AGJD) ist der Zusammenschluss der 18 Jugenddienste Südtirols, des Nëus Jëuni Gherdëina und des Jugendbüros Passeier: Unser zentrales Anliegen ist es, diese Einrichtungen in ihrer Tätigkeit zu unterstützen. Wir verbinden die Jugenddienste zu einem landesweiten Netzwerk.

Als Kompetenzstellen zur Förderung der Jugendarbeit und Jugendpolitik arbeiten die 18 Jugenddienste, Nëus Jëuni Gherdëina und das Jugendbüro Passeier (kurz die 20 Jugenddienste) gemeindeübergreifend und sind in nahezu allen Gemeinden präsent. Sie verstehen sich als Motor von Prozessen der Regionalentwicklung im Bereich der Jugendarbeit und -politik und versuchen die notwendigen Rahmenbedingungen vor Ort zu schaffen. Ziel der Jugenddienste ist es, junge Menschen zu begleiten, sie zu mündigen Persönlichkeiten zu entwickeln, die selbstbestimmt und mitverantwortlich ihr Leben und die demokratische Gesellschaft gestalten. Die Tätigkeiten der Jugenddienste sind vielfältig, plural strukturiert und orientieren sich an den örtlichen „Bedürfnissen“.

Mehr Infos: www.jugenddienst.it



Jugendkapelle Burgstall

Jungbläser Tage in Unsere Liebe Frau im Walde

Vor Kurzem wurden von die Jungbläser Tage der Musikkapelle Burgstall organisiert. Dabei standen das Erlernen neuer Stücke,

aber auch Spiel und Spaß an oberster Stelle. Danke allen, die sich bei der Organisation dieser Tage engagiert haben – und

natürlich auch unseren Jungmusikantinnen und Jungmusikanten für ihr Dabeisein.



Joachim und Lukas



Maria, Sofie und Ella



Leonie, Emely und Clara

JuKaB



Emma, Emely und Clara



... Küchen- und Schlagzeughilfe Elmar





... der Hahn im Korb ...



Das Schlaflager



Geburtsfrühstück für Lukas und Sophie



Probe im Freien

JuKaB



Beim Abschlusskonzert



Musikkapelle Burgstall

Ehrenmitgliedschaft für Pater Toni Ganthaler

Mitte Juni ist die Musikkapelle Burgstall zu einer Auslandsfahrt aufgebrochen.

Das Ziel war Laßnitzhöhe in der Steiermark – dort wo für viele Jahre der gebürtige Burgstaller, Pater Toni Ganthaler als Seelsorger tätig war. Und genau Pater Toni war neben dem 70-Jahr-Jubliäum unserer Partnerkapelle,

der Trachtenkapelle Laßnitzhöhe, der Grund, weshalb wir die zweitägige Reise in die Nähe von Graz unternahmen. Am Samstag trugen wir nach einem feierlichen Einzug zum Festgelände mit einem peppigen und stimmungsvollen Konzert wesentlich zur super Stimmung im Partyzelt bei. Der Sonntag hingegen begann für uns mit der musikalischen Mitgestaltung der Heiligen Messe, im Anschluss daran überraschten wir Pater Toni mit einer besonderen Ehrung: Toni Ganthaler zählt nämlich seit vielen Jahren zu unseren Gönnern und Förderern der Musikkapelle und der Jugendkapelle. Um für diese stille, aber beständige Unterstützung zu danken, haben wir bereits in der Jahreshauptversammlung Ende April entschieden, Pater Toni zu unserem Ehrenmitglied zu machen. In Laßnitzhöhe, wo Toni vor einigen Jahren zum Ehrenbürger ernannt wurde, nahm unser Obmann Elmar Kröss für die Kapelle die Ehrung im Beisein von Bürgermeister Othmar Unterkofler und dem Bürgermeister von Laßnitzhöhe, Bernhard Liebmann, vor. Auch der Obmann der Trachtenkapelle Laßnitzhöhe Gustav Pögl wohnte der Ehrung bei. Die Urkunde und die von unserem Schlagzeuger Stefan Pilser eigens angefertigte Brosche nahm Toni gerne und gerührt in Empfang. An dieser Stelle möchten wir dir,

lieber Toni, nochmals von Herzen danken für deine Unterstützung, für deine Wertschätzung unserem Verein gegenüber,

für deine jahrelange Freundschaft und Verbundenheit. Wir sind stolz, dich nun unser Ehrenmitglied nennen zu dürfen!



Freundschaftlicher Empfang in Laßnitzhöhe (im Bild die Bürgermeister Bernhard Liebmann und Othmar Unterkofler, Marketenderin Tanja Zischg, Obmann Elmar Kröss, Marketenderin Valentina Glaser, Kapellmeister Joachim Unterholzner, Obmann Gustav Pögl und Kapellmeister Herbert Turza).



Am Samstagabend heizten wir mit unserem Konzert die Stimmung im Festzelt so richtig an und trugen damit zum guten Gelingen des 70-Jahr-Jubliäums der Trachtenkapelle Laßnitzhöhe bei.



Der Höhepunkt unseres Ausfluges war jedoch die Verleihung der Ehrenmitgliedschaft an „unsere“ Pater Toni. Danke Toni, für deine Freundschaft, für deine Unterstützung, für deine Verbundenheit zu unserem Verein!



Die Brosche, die Pater Toni Ganthaler gemeinsam mit der Ehrenurkunde überreicht bekommen hat, wurde von unserem Schlagzeuger Stefan Pilser angefertigt. Danke Stefan!

Freiwillige Feuerwehr

Unterstützung der Feuerwehrkollegen in Winnyzja / Ukraine

Mitte Juli durften wir gemeinsam mit den Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Obermais Unterstützung in Form von persönlicher Schutzausrüstung an den aus der Ukraine stammenden Mitarbeiter Edgar Mackiewicz unseres Kammeraden Moar Flor übergeben. Die Sachspenden haben die Berufsfeuerwehr in Winnyzja erreicht und dort 15 Wehrleute von Kopf bis Fuß eingekleidet. Von



Helm, über Einsatzmantel, Latzhose, Gürtel, Handschuhe und Stiefel – alles sehr wertvolle Spenden, die im Kriegsgebiet dringend benötigt werden. Ebenso hat Edgar Dienstuniformen erhalten. Nebst persönlicher Schutzausrüstung werden in der Ukraine allerdings auch dringend Feuerwehrfahrzeuge benötigt, dies hat Mackiewicz uns erzählt.

Kommandant Ewald Weissensteiner betonte bei der Übergabe der Sachspenden, dass es ihm wichtig sei zu wissen,

dass die Spenden dort ankommen, wo sie auch wirklich benötigt werden. Wir danken den Kameraden der Feuerwehr Obermais rund um Martin Hörmann und Johann Innerhofer für die gute Zusammenarbeit und die gegenseitige Unterstützung bei der Aktion. Ebenso gilt unser großer Dank dem Moar Flor, der sich für die Aktion tatkräftig eingesetzt hat.



Nachruf Josefine Burger geb. Pircher

Am 30. Juni 2022 verstarb unsere Fahrzeugpatin Josefine Burger. Josefine ist am 23. Juli 1927 geboren und seit 1983 Patin unseres mittlerweile in außer Dienst getretenen Tanklöschfahrzeuges. Über die Jahre hat sie die Feuerwehr Burgstall tatkräftig unterstützt und es sich nie nehmen lassen, bei Feierlichkeiten dabei zu sein.

Liebe Josefine, vielen Dank für deinen jahrelangen treuen Dienst für die Freiwillige Feuerwehr Burgstall. Wir werden dich in ehrendem Gedenken behalten.



Jugendfeuerwehr

Vorbereitungswettbewerb der Jugendfeuerwehren in Steinegg

Am 11. Juni war es endlich wieder so weit. Nach zwei Jahren Zwangspause startete das Bewerbsjahr für die Feuerwehrjugend mit dem Vorbereitungsbewerb in Steinegg. Früh morgens machten wir uns mit den 16 Burgstaller Jugendlichen auf den Weg. Da es heuer eine so große Gruppe war, haben wir uns entschlossen die Jugendlichen auf zwei Gruppen aufzuteilen. Die zweite Gruppe setzte sich dabei aus Jugendlichen aus Burgstall und Gargazon zusammen. Zwei unserer Jugendlichen halfen der Jugendgruppe von Tschermers aus.

Die ältere Gruppe erzielte in der Kategorie Bronze den ausgezeichneten 3. Platz. In der Wertung Silber wurde der 11. Platz erzielt. Unsere jüngere Gruppe war beim Vorbereitungsbewerb das erste Mal am Start. Dabei erreichten sie den 34. Platz in der Kategorie Bronze.



Vizelandesmeister in der Kategorie Silber – Feuerwehrjugendleistungsbeiwerb in Neumarkt

Später im Juni fand heuer nach zwei Jahren Pause wieder der traditionelle Feuerwehrjugendleistungsbeiwerb statt. Die 44. Ausgabe dieses Beiwerbs fand vom 24. bis 26. Juni in Neumarkt statt. An die 1.300 Jugendliche zwischen 10 und 17 Jahren waren angereist, um für ihre Gruppe das Beste zu geben.

Zum Beiwerb begaben wir uns mit 16 Jugendlichen; am Freitagnachmittag und fuhren direkt zum Alps Coliseum in Neumarkt. Dort wurde das heurige Zeltlager aufgebaut. Nach dem Aufbau setzten wir uns gemeinsam zusammen und verbrachten einen gemütlichen Abend.

Am Samstagmorgen war es dann so weit. Die Beiwerbe für die Burgstaller Jugendlichen starteten. Da in einer Beiwergsgruppe nur max. zehn Jugendliche mitmachen

können, haben wir uns hier ebenso dazu entschlossen, die Gruppe in eine „ältere“ und eine „jüngere“ zu teilen, wobei sich die jüngere Gruppe aus Jugendlichen von Burgstall und Gargazon zusammensetzte. Somit konnte jedem die Chance der Teilnahme an diesem besonderen Beiwerb gewährt werden.

Nach dem 3. Platz in der Kategorie Bronze beim Vorbereitungswettbewerb in Steinegg, holte sich die ältere Gruppe, beim Beiwerb in Neumarkt den 2. Platz in der Kategorie Silber, in welcher die jeweiligen Aufgaben kurz vor Start durch Zufallsprinzip verteilt werden. In der Kategorie Bronze, in welcher die einzelnen Aufgabenbereiche im Vorhinein verteilt werden, erzielte diese Gruppe den ausgezeichneten 21. Platz.

Auch die jüngere Gruppe erzielte, bei ihrem ersten Landesbeiwerb in der Kategorie Bronze den hervorragenden 53. Platz.

Insgesamt war es für alle Beteiligten ein sehr lustiges und aufregendes Erlebnis. Neben den großartigen Ergebnissen konnten wir vor allem schöne Erinnerungen mit nach Hause nehmen, welche unsere Gruppe noch näher zusammenwachsen ließ.

Wir möchten uns bei der Feuerwehr Gargazon für die Zusammenarbeit bei der jüngeren Gruppe und für das zur Verfügung stellen des Trainingsplatzes in Gargazon bedanken.



Amateursportverein Burgstall / Raika Lana / Sektion Fußball Unione Sportiva Postal / Raika Lana / Settore calcio



Saison 2022 – 2023

Erste Mannschaft

Nach der großen Enttäuschung über die Auflösung der ersten Mannschaft aufgrund der mangelnden Anzahl an Spielern, trotz Aufstieg in die 2. Amateurliga, ist die Freude nun groß allen mitteilen zu können, dass der ASV Burgstall mit Beginn der neuen Saison 2022/2023 eine erste Mannschaft aufstellen konnte, welche in der 3. Amateurliga mitspielen wird.

Schon vor Saisonsbeginn Anfang Juli konnte sich die erste Mannschaft in einem Freundschaftsspiel gegen den Serie A Verein US Lecce im Sommerlager in Folgaria bei Trient messen. Es war eine tolle Erfahrung.

Unter brütender Hitze hat uns Lecce alles abverlangt und über 90 Minuten erwartungsgemäß Vollgas gegeben und keine Geschenke verteilt. Das Spiel endete schließlich mit 14:1 für Lecce. Ein zufriedenstellendes

Ergebnis für Burgstall, wenn man den augenscheinlichen Klassenunterschied betrachtet. Den vielumjubelten Treffer für unsere Jungs erzielte Manuel Scavelli. Ein historischer Treffer für den ASV Burgstall.

Nicht jeden Tag hat man als Spieler die Möglichkeit auf eine Profimannschaft zu treffen. Zudem wurde das Spiel im TV übertragen und über 11.000 Leute haben es sich im Livestream im Internet angesehen.

Durch die etlichen Zeitungsartikel in den italienischen Medien im Vorfeld und nach dem Spiel (Corriere dello Sport, Gazzetta dello Sport usw.) hat unser Dorfverein auch ein klein wenig an Bekanntheitsgrad auf nationaler Ebene gewonnen.

Eine tolle Erfahrung für alle Beteiligten im Verein.



Stagione 2022 – 2023

Prima squadra

Dopo la grande delusione per lo scioglimento della prima squadra a causa della mancanza di giocatori, nonostante la promozione in 2a lega amatoriale, la gioia ora è grande nel poter comunicare a tutti che l'USD Postal è riuscita a costituire una prima squadra per l'inizio della nuova stagione 2022/2023, che giocherà in 3a lega amatoriale.

Ancora prima dell'inizio della stagione, il 04/07/2022, la prima squadra ha potuto disputare un'amichevole contro il club di Serie A US Lecce nel ritiro estivo di Folgaria, vicino a Trento.

In un caldo soffocante, il Lecce ha dato il massimo per tutti i 90 minuti senza regalare niente. La partita si è conclusa 14:1 per il Lecce. Un risultato soddisfacente per il Postal, considerando il gap tecnico tra le due squadre. Il tanto celebrato gol dei nostri ragazzi è stato segnato da Manuel Scavelli. Un gol storico per ASV Burgstall.

Non capita di certo tutti i giorni che un giocatore dilettantistico abbia l'opportunità di giocare contro una squadra di professionisti. Inoltre, la partita è stata trasmessa in TV e oltre 11.000 persone l'hanno seguita in diretta streaming su Internet.

Grazie ai numerosi articoli apparsi sui media italiani prima e dopo la partita (Corriere dello Sport, Gazzetta dello Sport), il nostro piccolo club ora è conosciuto pure a livello nazionale.

Una bellissima esperienza per tutti i componenti del club.





Jugendsektor

Nach der langen Sommerpause hat das Training für viele Kategorien bereits Mitte August begonnen. Die Jungs und die Mädchen sind hochmotiviert, freuen sich wieder ihre Freunde zu sehen, sich auszuzeichnen, sich zu messen, ihre Technik zu verbessern und vor allem Spaß zu haben.

Fußball spielen tut gut, denn es fördert die Entwicklung der Ausdauer, Kraft, der koordinativen und kognitiven Fähigkeiten und Fertigkeiten und die sozial Kompetenz.

Settore giovanile

Dopo la lunga pausa estiva, gli allenamenti per molte categorie sono già iniziati a metà agosto. I ragazzi e le ragazze sono molto motivati e sono felicissimi di rivedere nuovamente i loro amici, di sfogarsi, di competere, di migliorare le loro tecniche e, soprattutto, di divertirsi.

Giocare a calcio fa bene, perché favorisce lo sviluppo della resistenza, della forza, delle capacità coordinative e cognitive e delle abilità sociali dei bambini.

Für die neue Saison sind folgende Kategorien geplant:

Per la nuova stagione sono previste le seguenti categorie:

U6 Fussballschule/ Scuola calcio	2016 und jünger/e piú giovane	Bambicup	Dienstag/martedì in/a Gargazon/Gargazzone Donnerstag/giovedì in/a Burgstall/Postal immer um 17.00 Uhr/ sempre alle ore 17.00	Trainer Lukas Greif und Co-Trainerin Lea Lochmann
U8	2015 und jünger/e piú giovane	VSS	Burgstall Postal	Trainer Stefan Forcher
U8	2014 und jünger/e piú giovane	VSS	Burgstall Postal	Trainer Norbert Laner
U9	2013 und jünger/e piú giovane	VSS	Gargazon Gargazzone	Trainer Georg Zöschg
U10	2012 und jünger/e piú giovane	VSS	Burgstall Postal	Trainer Christian Weissensteiner
U12	2010 und jünger/e piú giovane	VSS	Gargazon Gargazzone	Trainer Peter Schmuck
U10 Mädchen	2010–2012	VSS	Burgstall Postal	Trainer Maurizio Scapin und Co-Trainer Roland und Lisa Thaler

U15 Mädchen	2008 – 2010	FIGC	Burgstall Postal	Trainer Maurizio Scapin und Co-Trainer Roland und Lisa Thaler
B-Jugend/ Giovanissimi	2008 und jünger/e più giovane	FIGC	Gargazon Gargazzone	Trainer Markus Rier
Jahrgänge	2005 – 2007	FIGC	Lana Verleihung Lana prestito	

Die genauen Trainingstage und Trainingsuhrzeiten werden ab Anfang September an der Anschlagtafel am Fußballplatz in der Sportzone aufgeschlagen.



I giorni e gli orari esatti degli allenamenti saranno affissi nella bacheca del campo da calcio nella zona sportiva, a partire dall'inizio di settembre.

Probetraining

Die Sportvereine Burgstall und Gargazon, welche den Jugendsektor Fußball als Team BUGA gemeinsam führen, laden alle Kinder und Jugendliche, Buben und Mädchen zu einem oder mehreren Probetrainings ein.

Für alle Informationen wenden Sie sich an den Jugendkoordinator Norbert Laner (Tel. 338 156 5092).

Allenamento di prova

Le associazioni sportive di Postal e Gargazzone, che gestiscono insieme il settore giovanile del calcio come Team BUGA, invitano tutti i bambini e i giovani, ragazzi e ragazze, a partecipare a uno o più allenamenti di prova.

Per tutte le informazioni contattare il coordinatore dei giovani Norbert Laner (Tel. 338 156 5092).



Schnuppertage für die Allerkleinsten

Die Schnuppertage für die Fußballschule finden jeweils am Dienstag von 17.00 bis 18.15 Uhr in Gargazon und am Donnerstag von 17.00 bis 18.15 Uhr in Burgstall statt. Wir freuen uns auf euer Kommen!



Giornate di prova per i più piccoli

Le giornate di prova della scuola calcio si svolgono il martedì dalle ore 17.00 alle 18.15 a Gargazzone e giovedì dalle ore 17.00 alle 18.15 a Postal. Non vediamo l'ora di vedervi lì.

Heimspiele

Alle Termine der Heimspiele werden, wie auch vergangene Saison, vor der Konditorei Sonia aufgeschlagen. Wir freuen uns auf ein zahlreiches Erscheinen der Fans, welche die Mannschaften aller Kategorien so richtig anfeuern.



Partite in casa

Tutte le date delle partite in casa saranno affisse davanti alla Pasticceria Sonia, come nella scorsa stagione. Ci aspettiamo una grande affluenza di tifosi, che faranno il tifo per le squadre di tutte le categorie.

Norbert, unser Jugendkoordinator und Trainer, war im Juli bei der „Trainerschulung“ an der Münchner Fußballschule und hat die ersten Kontakte für das kommende Sommertraining 2023 in Burgstall geschmiedet.

Norbert, il nostro coordinatore e allenatore del settore giovanili, ha partecipato al „Coach Training“ presso la Münchner Fußballschule a luglio e ha stabilito i primi contatti per il prossimo allenamento estivo del 2023 a Burgstall/Postal.



Schützenkompanie „Graf Volkmar von Burgstall“

Fest des heiligsten Leibes und Blutes Christi

Bei hochsommerlichen Temperaturen fand am Sonntag, 18. Juni 2022 nach zwei Jahren Pause, wiederum eine feierliche Prozession in gewohnter Form statt. Zum Hochfest Fronleichnam konnte ein würdiger Rundgang durch die Apfelwiesen von Burgstall veranstaltet werden.

Viele fleißige Helfer schmückten die Kirche und die Altäre mit Blumen und Kerzen. Pater Oswald Vienna zelebrierte die Heilige Messe, umrahmt wurde diese vom Kirchenchor. Bei der anschließenden Prozession spielte die Musikkapelle Burgstall einige feierliche Märsche. Die Schützenkompanie „Graf Volkmar von Burgstall“ feuerte nach dem Evangelium beim Feldaltar eine exakte Ehrensalve ab.

Die Burgstaller Schützen und Marketenderinnen fanden sich nach dem kirchlichen Teil zu einem Umtrunk im Schützenheim ein. Zugleich erhielten drei Mitglieder der Kompanie eine verdiente Ehrung. Marketenderin Angelika Haller Malleier, welche auch als Bezirksmarketenderin fungiert, wurde für ihre 10-jährige treue Mitgliedschaft mit der Langjährigkeitsbrosche des Südtiroler Schützenbundes ausgezeichnet. Marketenderin und Jungschützenbetreuerin Daniela Bellotti Pichler sowie Kompanieleutnant Maurizius Raffl wurden mit der Peter-Sigmair-Langjährigkeitsmedaille für ihre 15-jährige treue Mitgliedschaft bei der Schützenkompanie „Graf Volkmar von Burgstall“ geehrt. Ein Hoch auf die verdienten Mitglieder und dass sie noch lange mit viel Freude und Energie ein Teil der Kompanie bleiben!



Im Schützenheim von Burgstall fand man sich zum Umtrunk ein.



Die geehrte Mark. Angeika Haller Malleier mit Mark. Christine Horrer Greif und Hptm. Elmar Pichler.



Mark. Daniela Bellotti Pichler, ebenfalls flankiert von Mark. Christine Horrer Greif und Hptm. Elmar Pichler.



Kompanieleutnant Maurizius Raffl erhielt ebenfalls die Peter-Sigmair-Langjährigkeitsmedaille.

Lorenzerhof

Treffpunkt für Generationen Bar & Bistro Lorenzerhof – eine Wohltat für Gaumen, Augen und Seele

Das Bistro im Seniorenheim Lorenzerhof wurde am 5. Mai dieses Jahrs wiedereröffnet und erfreut sich seither zahlreicher Gäste.

Das Angebot richtet sich vor allem an Bewohnerinnen und Bewohner, Senioren, Angehörige, Mitarbeitende und Freiwillige und Freunde, welche sich eine gemeinsame Zeit gönnen möchten.

Von Montag bis Sonntag von 12.00 bis 14.30 Uhr werden Tagesteller, aber auch À la carte Gerichte saisonal angeboten. Tischreservierung ist erwünscht: Tel. 0473 567 499



Familie Rauchegger genießen es, immer wieder Geburtstage und Familienfeiern im Bistro mit der Oma zu feiern: (v.l.n.r.) Petra Dall' Acqua, Rosa Rauchegger, Rebecca Albertini, Luca Albertini.

Von Lana nach Rimini Und jedes Jahr wieder: Sommerurlaub am Strand für Armin und Herr Boschini

Jedes Jahr organisiert der Sprengel von Lana den Sommerurlaub für Seniorinnen und Senioren und besonders fitte Bewohnerinnen und Bewohner aus dem Seniorenwohnheim Lorenzerhof, die es genießen dabei zu sein.

Ende Mai/Anfang Juni haben unsere Heimgäste Armando Facchinetti (Armin) und Alvisè Boschini die Sonne und das Meer in Rimini genossen.

Armin freute sich nach seiner Rückkehr uns davon zu erzählen: „Ganz besonders

hat es mir gefallen im Hotel zu übernachten und den Tagesausflug mit Wanderung und Picknick im Wald fand ich sehr schön“.



Armin (Armando Facchinetti) am Strand von Rimini Sommer 2022.



Gruppenfoto: ganz vorne mit Kapitänmütze Alvisè Boschini.

Lorenzerhof

Einen Sprung ins kalte Wasser Wir fahren ins Schwimmbad: REHA und Freizeitspaß verbinden

Drei Gruppen von Bewohnerinnen und Bewohnern des Seniorenwohnheimes Lorenzerhof konnten diesen Sommer etwas ganz Besonderes erleben: Einen Tag im Schwimmbad. Bereits die Fahrt bereitete sehr viel Spaß, das große Staunen kam dann, sobald man die schöne Anlage vom Lido Meran sah. Für manch einen das erste Mal im Lido, für andere schöne Erinnerungen und für alle eine gute Auszeit vom Heimaltag. Damit man auch gut ausgerüstet und modisch fit ist, haben einige Mitarbeiterinnen selbst Bademode für die Seniorinnen und Senioren organisiert, welche hierfür nicht vorbereitet waren. Ganz besonders bedanken wir uns an dieser Stelle bei „Mode Bärel“ für die schöne Schwimmmode, welche sie großzügiger Weise dem Seniorenwohnheim Lorenzerhof gespendet haben.

LORENZERHOF



Beim Mittagessen: Mitarbeiterinnen Julia Kofler und Nicole Mariano und Praktikant Michael.



Karl Moser, Ivana Zenatti Vicentini, Alvisi Facchinetti.



Oswald Pertramer und hinten Maria Filomena Egger.



Julia Kofler (Ergotherapeutin und Bereichsleiterin REHA) mit „Moidele“ Maria Filomena Egger.



Helga Riedl Moser und Zita Geiser.

Offene Türen im Lorenzerhof Kirchtag mit Parcour durch das Seniorenheim

Am Samstag, den 6. August fand der „Lorenzerhof Kirchtag“ mit einem Tag der offenen Tür statt. Das Seniorenwohnheim öffnete Angehörigen und Interessenten die Türen und zeigte allen Interessierten neue Seiten von sich.

Ziel war es, den „Lorenzerhof Kirchtag“ in einem offenen Rahmen zu organisieren und den Besucherinnen und Besuchern Informationen zu den anstehenden Umbauarbeiten sowie zu den Aktivitäten und Projekten durch einen Emotionen-Parcours zu vermitteln.

Nach der Patroziniumsmesse, welche von Dekan Pater Peter und Pater Bruno in der hausinternen Kapelle gefeiert wurde,

begrüßte der Präsident der Stiftung Lorenzerhof Günther Staffler die Anwesenden und lud zum Verkosten von hausgemachten Kneippsäften und Kneipphäppchen, aus den Kräutern vom Garten, ein.

Der Lorenzerhof hat sich seit Jahren der Kneipplehre verschrieben. Was dies unter anderem bedeutet, wurde entlang des Parcours erklärt und es konnten auch verschiedene Anwendungen ausprobiert werden.

Die neugierigen Besucherinnen und Besucher wanderten entlang der Fotoausstellung durch den gesamten Außen- und Innenbereich des Haus Lorenz. Das Bauvorhaben zu den Umbauarbeiten

wurde im Detail von der Direktorin Beatrix Kaserer vorgestellt, welche hervorhob: „Von diesem Projekt, profitieren nicht nur die Seniorinnen und Senioren, sondern auch die Mitarbeitenden, welche die Fitnessräumlichkeiten mitbenutzen können und tolle Wohnmöglichkeiten für einen guten Einstieg in die Lorenzerhof Arbeitswelt bekommen.“

Im Rondell vor dem Haupteingang war das Rikscha E-Bike die Hauptattraktion. Beim Infostand holten sich interessierte Besucherinnen und Besucher Informationen zu neuen Ausbildungs- und Arbeitsmöglichkeiten, Freiwilligenarbeit sowie Bar und Bistro im Lorenzerhof.

KVV Burgstall

Naturspaziergang mit Hildegard Schweigkofler Kreiter



Am Samstag 10. September 2022

Die Kraft eines Naturspazierganges kann dazu beitragen, sich von den Verpflichtungen des Alltages zu lösen und das Vertrauen in das Heile, Gute und Schöne neu zu erfahren.

Lassen wir uns überraschen, wie viele „heilsame Kräutlein“ auf uns warten und wie und wann wir diese bestmöglich für die tägliche Gesundheit nutzen können.

Von der Kneippanlage in Prissian ausgehend, führt unser Weg in Richtung Grissian und in einer schönen Runde wieder zurück zum Ausgangspunkt.

Treffpunkt: 14.00 Uhr, Parkplatz Sparkasse Burgstall (wir bilden Fahrgemeinschaften)

Gebühr: 27,00 € KVV Mitglieder, 30,00 € Nichtmitglieder

Anmeldung bei: Rita Kollmann Tel. 0473 291 103 oder Konrad Pichler Tel. 335 544 4371

Bibliothek Burgstall

Bücherneuheiten unserer Bibliothek



**Was ist was
Geniale Tiere ... und ihre
Tricks**

Andrea Weller-Essers

Verlag: Tessloff

192 Seiten

Echsen, die übers Wasser
laufen und Ameisen, die

Pilze züchten, Vögel, die rückwärts fliegen
und Fische, die sich bei Gefahr aufpumpen
wie ein Ballon – in einem Lexikon von A



bis Z geordnet werden 182 Tiere und ihre erstaunlichen Fähigkeiten vorgestellt. Tolle Detailaufnahmen, fundiertes Basiswissen zu jedem Tier und lustige Anekdoten machen das Tierlexikon zu einem

besonderen, bunten Nachschlagewerk, langlebigen Geschenk und Begleiter für Schule und Freizeit. Eine Weltkarte zeigt die Lebensräume der vorgestellten Tiere.

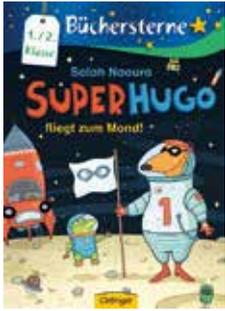
Superhugo fliegt zum Mond!

Salah Naoura

Verlag: Oetinger

64 Seiten

Hugo kann Feuerwerksraketen nicht ausstehen! Zu blöd, dass der doofe Nach-



barshund Happo ganz furchtlos in eine Rakete steigt und sich kurzerhand in den Welt- raum schießen lässt. Unverschämt! Als dann auch noch Hugos Freund Frosch seinen Bruder Quaki vermisst (der mit in Happos Rakete sitzt) wird das Superauto ruckzuck zur Rakete umge- baut. Um Quaki zu retten, liefern sich Superhugo und Frosch mit Happo ein krachend lautes Wettrennen quer durchs All. Denn: Zum Mond fliegen, das können nur echte Superhunde.

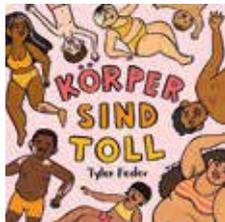


Tanz mit uns! Disco bei den Dinos

Sam Taplin

Verlag: Usborne Verlag
10 Seiten

Hör auf die Musik und stampf wie die Stegosaurier, flatter wie die Flugsaurier oder dreh dich im Kreis wie ein Triceratops. Fröhliche Melodien und leicht nach- zuzahmende Bewegungen laden kleine Kinder zum Tanzen ein!

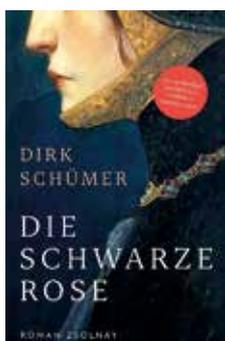


Körper sind toll

Tyler Feder

Verlag: Zuckersüss
44 Seiten

Das Bilderbuch zeigt auf vergnügliche Weise, wie individuell und schön jede Figur und jedes Körperteil ist. Die gereimten Botschaften und die liebevoll-witzigen Illustrationen von Menschen in ihrer ganzen Schönheit bieten viele Gesprächsanlässe, um mit Kindergarten- kindern über Körperwahrnehmung zu reden. Das stärkt ihr Selbstbewusstsein im Hinblick auf den eigenen Körper und hilft ihnen, sich und andere Menschen so anzunehmen, wie sie sind!



Die schwarze Rose

Dirk Schümer

Verlag: Paul Zsolnay
608 Seiten

Als Ketzer denunziert, muss sich im Jahr 1328 der berühmte deutsche Prediger Eckhart von Hochheim am Hof des Paps- tes in Avignon der

Inquisition stellen. In Begleitung seines Novizen Wittekind wird Meister Eckhart Zeuge eines blutigen Raubüberfalls. Als Wittekind selbst angegriffen wird, ahnen die beiden, dass sie in einen Finanzbetrug von europäischem Ausmaß hineingezo- gen werden. Im Schatten des Papstpalasts ist auch der geheimnisvolle Franziskaner William von Baskerville den Tätern auf der Spur.



Brunnenstraße

Andrea Sawatzki

Verlag: Piper

176 Seiten

Keine Kindheit wie jede andere. Eine, die Andrea Sawatzki wie in einem Kurz- film einfängt: 1971 wird der Journalist Günther Sawatzki von seiner Stelle in London abge- zogen und geht zu seiner Familie nach Deutschland zurück. Aber er will sein altes Leben aufgeben und mit seiner Geliebten zusammen sein, mit der er eine Tochter hat: Andrea.



Zum Weinen schön, zum Lachen bitter

André Heller

Verlag: btb

240 Seiten

André Heller erzählt ganz besondere, tiefgründige und schillernde Geschichten: Eine Weltmeisterschaft im Händefalten, Shlomo Herzmans- kys wundersames Überleben dank Himm- ler und ein wildes nächtliches Durcheinan- der von Lipizzanern mitten in Wien. Alles ist möglich, selbst die Abschaffung des Todes kann einen nicht wirklich erstaun- en, wenn man in diese außergewöhnliche Erzählwelt eintaucht. André Heller verschränkt Anekdotisches mit Autobiog- rafischem, schafft Bilder und Porträts seiner Welt, die die Vergangenheit in die Gegenwart holt und die Ferne in die Nähe.

Nur noch eine Folge!

Michael Mittermeier

Verlag: Kiepenheuer & Witsch

224 Seiten

Von „Lassie“ bis zu „Game of Thro- nes“ – die lustigsten Geschichten über unsere Lieblingsserien. Was haben wir nur für ein Glück, dass die Pandemie 2020 über uns gekommen ist!



Fünzig Jahre frü- her – und wir hätten nur zwei Fernseh- programme gehabt! Wir wären uns alle gegenseitig an die Gurgel gegangen – denn wie hätten wir die vielen Abende verbracht? Ohne Markus Lanz, ohne „Die Höhle der Löwen“ und ohne „The Crown“?



Das sensationelle Winterhochbeet

Doris Kampas

Verlag: Löwenzahn

120 Seiten

Eingekuschelt vor dem Kamin sitzen, die Schneeflocken beim Tanzen beob- achten und deinem

Hochbeetgemüse beim Wachsen zuse- hen. Klingt wie ein Märchen? Ist es aber nicht. Es wäre doch eine Verschwendung, dein heißgeliebtes Hochbeet von Herbst bis zum Frühjahr brach liegen zu lassen. Damit ist jetzt ein für alle Mal Schluss: Bring neuen Schwung in dein Hoch- beet und bepflanze es auch im Winter. Entdecke selbst in der frostigen Zeit die unglaubliche Vielfalt und die erstaunli- chen Fähigkeiten von Gemüse, Kräuter und Co.



Werkstatthilfen selber bauen

Sandor Nagyszalan- czy

Verlag: Holzwerken im Vincentz Net- work

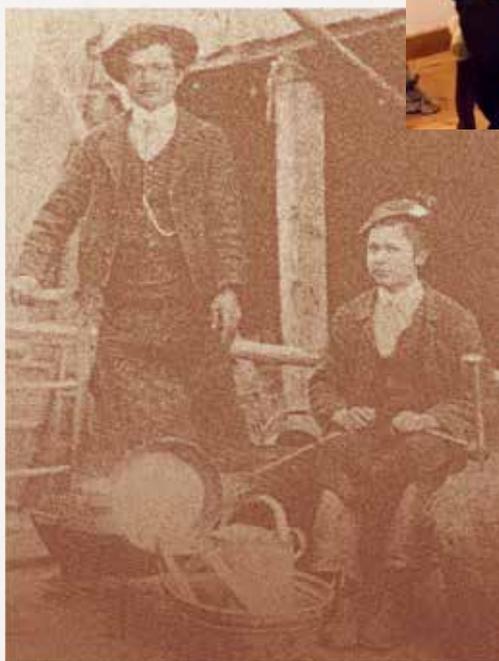
266 Seiten

Jeder Holzwerker, der das Anfän- gerstadium hinter sich hat, steht regel- mäßig vor dem Problem, dass man neben all den schönen Werkzeugen und Maschi- nen auch noch Vorrichtungen braucht, welche das Werkzeug führen, das Werk- stück halten oder ähnliches. Sei es, weil man damit Zeit spart, Genauigkeit oder Reproduzierbarkeit erreicht oder weil ein bestimmter Arbeitsgang anders gar nicht auszuführen wäre. Manchmal ist es auch nicht so eindeutig, was geführt und was gehalten werden muss: Werkstück oder Werkzeug?



DIE KORRRNR KEMMAN hollawint,

am **Freitag, 07. Oktober 2022** um **20.⁰⁰ Uhr**
in das **Burgstaller Widum Areal**



Das **Firmian Quartett** und die **Musikgruppe Pasui** – mit dem Erzähler Martin Trafoier bieten einen literarisch-musikalischen Abend zu den Korrrnrn. Texte von Luis Stefan Stecher

DIE KORRRNR

„Diese verarmten Tiroler, die mit ihrem Handwagen, dem Korn, umherzogen und mühsam ihr Dasein als Besenbinder, Pfannenflicker und Diebe fristeten“.



Die aktuellen **Corona-Sicherheitsvorschriften** sind zu beachten.
Um Platzreservierung (und Telefonnummer) wird ersucht, Bibliothek 0473 290106 oder
bibliothek@gemeinde.burgstall.bz.it



Was ist dein Ziel? Il tuo obiettivo?

EGAL, WAS DU VORHAST. WIR SIND AN DEINER SEITE.
LO RAGGIUNGI CON NOI. SIAMO AL TUO FIANCO.

Ob Finanzplanung, Bauvorhaben
oder Versicherung: Reden wir drüber.
Du weißt ja, wo du uns findest.

Che si tratti di pianificazione finanziaria,
progetti edilizi o assicurazioni:
parliamone. Sai dove trovarci.

RAIFFEISENLANA.IT



Raiffeisen
Lana